



基础日语写作

主编 詹桂芬 张超一



閑かさや
岩にしみいる
蝉の声

总主编 张学库

21世纪高职高专日语专业系列教材
教育部高等学校其他语言类专业教学指导委员会规划教材



上海交通大学出版社

21 世纪高职高专日语专业系列教材

教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划教材

基础日语写作

主 编 詹桂芬 张超一
副 主 编 徐杉杉
参编人员 李战军 董凯心

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书为 21 世纪高职高专日语专业系列教材之一,针对高职高专院校培养人才的模式与定位,旨在提高学生的日语写作水平和实践能力。全书分 6 个章节,均由背景知识介绍、解说部分、范文、练习等几部分组成,包括日语基础写作与实际应用文写作等方面。内容精而全,涵盖面大,可以满足学生掌握日语写作技能的需要。

图书在版编目(CIP)数据

基础日语写作/詹桂芬,张超一主编. —上海:上海交通大学出版社,2009

(21 世纪高职高专日语专业系列教材)

教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划教材

ISBN 978-7-313-05578-1

I. 基… II. ①詹…②张… III. 日语—写作—高等学校:技术学校—教材 IV. H365

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 099284 号

基础日语写作

詹桂芬 张超一 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 韩建民

上海交大印务有限公司印刷 全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 7.75 字数: 134 千字

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1~3030

ISBN 978-7-313-05578-1/H 定价: 24.00 元

版权所有 侵权必究

21 世纪高职高专日语专业系列教材

编委会名单

主 任 张学库

执行主任 周英华

副 主 任 崔风岐 韩 勇 邵 红 王华祖

编 委(按姓氏笔画为序)

卢杭央 权伟华 江炳坤 杜民华 杨 起

李红侠 李 震 汪士忠 沈旭映 张学库

张胜芳 张超一 邵 红 金彩侠 周英华

赵 平 高淑芬 崔风岐 韩明姬 韩 勇

谢红辉 詹桂芬 樊文琼 薛朝晖

赤地智子(日)

顾问

宿久高（吉林大学）

马安东（浙江大学）

杜 勤（上海工商外国语学院）

主审

王伟军（教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会秘书长，青岛大学）

崔风岐（教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员，大连职业技术学院）

赵 平（淮海工学院）

改革开放以来,伴随着我国社会主义现代化建设快速前进的步伐,高职教育取得了迅速的发展。培养目标、课程体系、教学计划、教材建设不断完善,在不断摸索、不断总结经验的基础上,出版了一批别具高职特色的教材,为培养高技术、高技能的应用型人才做出了贡献。

编写什么样的教材,是由课程性质、培养目标和教学任务决定的。一套好的教材,应该具备以下要素:

1. 要有明确的指导思想,为什么要编写教材,应该编写一套什么样的教材。明确的指导思想,首先是解决培养什么人的问题。就高职院校中的外语教育而言,我们的培养目标应该是培养具备语言对象国的基本知识和较强的语言运用能力的应用型外语人才。所以,教材的编写理所应当要在这一思想的指导下进行。

2. 要有一个基本的理念,前提就是应该如何理解一个教育层次、一个专业和一个学科,如何为这个学科定位,这个学科的任务是什么,一套什么样的教材才能完成学科定位所规定的任务。所以,正确地理解高职教育这个教育层次,正确地把握学科定位和由学科定位所规定的任务,从而编出与这个学科定位相适应的教材来。特点应该是突出能力培养,具有很强的实用性和可操作性。

3. 要有一个核心范畴,解决人与世界的关系问题。从观察和认识的角度,要通过教材编写的实践和学生学习的实践,加深对所学内容的了解和对语言对象国的整体认识。

语言是物质的存在。任何一种语言形式,或抽象,或具体,表示的都是世间万物的外在概念。而这种外在概念的深层,即支撑语言这一外在形式存在的人类的的生活状态、文化形态等,才是世界的真实存在和人类生活的实态。从这个意义上说,语言是社会文化和文明的传承载体,而教材则是传承和创造文明的文本载体。由此可见,一套好的外语教材,对于在学习外语的过程中了解所学语言对象国的文化,把学习外语和了解外国文化有机地结合在一起,在教授语言、提高学生的语言运用能力的同时,把外国文化融入教材,融入教学十分重要。通过语

言的学习,给学生一个关于所学语言对象国的整体印象和正确认识,形成正确的中国观和正确的外国观,进而培养学生完成职业任务的基本综合素质。

4. 要有完整的逻辑体系,考虑接受主体的实际情况,科学地、循序渐进地阐述教材内容。完整的逻辑体系要求完整的、正确的话语系统和叙述方式。就外语教材而言,要由易到难,循序渐进,符合接受主体的认知过程。要反映出教材的科学性,语言的准确性和题材、体裁的多样性。要选材适当,内容丰富,结构严谨,编写系统,解释精到,并在内容的安排上充分考虑中国人学习日语的特点。课后练习部分紧紧围绕课文内容和出现的语法事项展开,对课文起到拓展和补充的作用。

5. 要创新和与时俱进,坚持稳定性和前沿性的统一,权威性和独创性的统一。

上海交通大学出版社策划、出版的这套教材很好地具备了以上要素,以清新的面貌展现在读者面前。和普通高校日语专业的教材相比而言,在知识结构方面既有共同点,又有高职专业日语的独特性,是工作在教学第一线的老师们认真总结高职高专日语教学经验,借鉴国内外先进的教学和研究成果的结晶。这套教材,开了高职高专日语教材的先河,是对中国日语教育的一大贡献。

首先,教材语言规范。严格遵循语言认知的规律性,循序渐进;内容编排力求新颖活泼,贴近生活,贴近实际,图文并茂;语法说明简明扼要,解释准确,突出了应用性和实用性;以学生为本,科学构建练习体系,练习形式多样,与正文融为一体,互为补充。

其次,会话以会话文为主,并设定场景,寓教于乐,能取得事半功倍的效果。会话教材中还根据需要插入了“知识之窗”,充分反映出编者把教材视为日本文化载体的编写思想。

这套教材除基础日语、会话、听力、函电、泛读、写作外,还有《酒店日语》、《科技日语》等。每每读来,学到了很多知识。没有广博的专业知识,是不可能完成如此艰巨的任务的。各位编者是真正的专家!

我热切地期待以这一套教材出版为契机,从事高职高专教育的所有同仁,进一步开展教学研究和教材建设,不断提高教学质量和教学水平,为我国的高职教育做出更大的贡献。

宿久高

中国日语教学研究会名誉会长

吉林大学外国语学院院长

文学博士、博士生导师

2009年1月20日于吉林大学南校区樵夫斋

我国改革开放以来,社会经济发展取得了巨大成就,已步入了全面现代化建设时期。为了满足现代化建设对高技能人才的需要,我国在20世纪80年代开始大力发展职业教育。20多年来,职业教育在规模上得到了空前发展,其中高等职业院校已大大超过了本科院校数,达到了62%,在校学生数已达到50%以上,高等职业技术教育呈现出了占据高等教育半壁江山的可喜局面。伴随着高等职业技术教育的快速发展,高职日语教育事业也取得了长足的发展,设置日语专业的高等职业院校数达到了360多所,所设专业有商务日语、应用日语、旅游日语、服装日语等。招生数量逐年扩大,教育教学研究已全面展开,教学质量不断提高,呈现出了高职日语教育事业蓬勃发展的良好局面。

高等职业技术教育肩负着为现代化建设事业培养大批生产一线的、具有良好职业素养的高技能人才的历史重任。要完成这一历史重任,除了构建与人才培养目标相适应的课程体系外,同时,还要有与之相配套的文本载体——教材,才能保证目标的实现。高职日语教材区别于既有的本科日语教材:①既要体现以职业活动为导向,以语言交际能力为本位的先进职业教育理念,又要体现以学生为主体,以教师为主导的教学理念;②要考虑接受主体的认知过程,科学地、循序渐进地阐述教材内容;③要有完整的、正确的语言系统和叙述方式;④要做到灵活性和稳定性相统一,专业课内容,如旅游、服装等专业日语内容,要依据岗位工作任务变化适时调整。我们在编写过程中,力求体现上述要素,创造性地完成系列教材的编写任务。

本套教材是在百所国家示范建设高职院校的部分日语教师集体研讨、总结日语教学经验的基础上,结合高职院校日语专业人才培养定位,教学实际,参照国内外教材撰写经验编写而成的。在编写的过程中,首先对国内外类似教材出现的词汇、语法、句型、功能意念等必要事项进行全面的调查、统计、筛选和整理,研讨确定了总词汇量、语法、句型等事项,根据每册的编写任务、目标和要求,确定每册教材相关事项。因此,科学性较强。

本套教材选材广泛,注重新颖、生动,贴近生活,贴近实际,力求与日本经济社会、文化科技、生活习惯等相联系,与中国文化相联系,使学习者在学习日语语言知识的同时,还能够熟悉日语语言文化背景知识。教材内容编排坚持循序渐进,由易到难,由浅入深。内容设计与场景交融,例句与实际生活相关,有效地提高了文本的活力。同时,学中有练,练中有学,真正体现以学生为主体,教师为主导的教学理念。在尊重语法体系的基础上,根据学生的接受能力和实际需要设定语法项目和确定展开程度。语法和句型解说不求面面俱到,细致入微,以方便教师灵活设计或调整教学方案,也为教师课堂讲授提供了发挥的空间。练习紧紧围绕正文内容和语法项目展开,以求相得益彰。练习形式突出学生语言应用能力培养。总之,本套教材与既有的同类教材相比,力求结构严谨,编写系统,有所创新,形成自己的特色。

本套教材得到了原中国日语教学研究会会长、吉林大学外国语学院院长、博士生导师宿久高教授,浙江大学马安东教授,中国高职高专其他语言类专业教学指导委员会副主任委员、北京外国语大学张慧芬教授,中国高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员、秘书长王伟军教授等的悉心指导,在此表示衷心的感谢。

本套教材是全国高职院校日语界同仁共同努力的结果,是集体智慧的结晶。在高职日语教育事业日益发展的今天,相信这套教材会在培养现代化建设事业的高技能、高素质日语人才中发挥应有的作用,为高职日语教育事业做出积极的贡献。

张学库

21 世纪高职高专日语专业系列教材编委会主任

2009 年 3 月

1. 使用对象

本教材是面向具有一定日语文法和词汇知识基础的日语学习者编写。本书可作为高职高专院校日语专业的教材,也可供涉日企事业单位的社会人士使用。

2. 内容和特色

日语写作是日语专业的学生需要掌握的日语应用技能之一,日语写作水平的高低直接影响到笔译能力的强弱,也直接影响到将来工作中完成工作的能力。目前,中国日语教育还是比较发达的,市场上的日语写作方面的教材也在不断增加。但是绝大部分教材都是针对本科院校的教学,针对高职高专的教材却是少之又少。本教材结合高职高专教学的实际,内容精而全,涵盖面大。且解说简洁,抓住重点,让文章通俗易懂。此外,本教材不进行范文的翻译,目的是给教师留下发挥的空间。同时通过补充知识,让学生掌握相应的文化习俗和单词、句型等。配合内容加上相关的插图,以引起学生的学习兴趣,更好地培养学生的实践能力和综合素质,以满足读者的需求。

3. 各课的构成

本教材的内容主要由6个章节构成。每一节由背景知识介绍、解说部分、范文、练习等几个部分组成。同时根据章节内容,在大部分章节后面加上了补充知识。

第一章和第二章安排的是基础日语句式和日文写作,即对学生进行最基本的写作能力的训练。通过给出常用的句型和单词,锻炼学生日语文章的基本写作能力。所选范文的题材也都是学生在学习、考试中,以及将来的毕业面试、工作中所面临的情境,操作性强,实用性也强。第三章到第五章则是进行实用文的写作训练。分成书信、公文和商务文书三个部分,所选的都是日常生活和工作中使用非常广泛的文章题材,举的范文都是有代表性的例子。第六章则是报告和论文的写作训练。内容涉及广大学生在毕业时直接要面临的问题。

参加本教材编写的教师,都是长期在高职日语教学第一线工作的教师。本

教材是集体智慧的结晶,在此向各位老师表示衷心的感谢。同时希望使用本教材的教师、学生提出宝贵意见,以便进一步修订、完善。

编 者

2009年2月

导言	1
第一章 基础日语句式写作	2
第一节 比喻和拟人	2
第二节 对比	5
第三节 并列和列举	8
第二章 基础日语写作	11
第一节 围绕自我为题材的作文	11
第二节 日记	14
第三节 描写类作文	17
第三章 书信	25
第一节 书信概述	25
第二节 问候信	30
第三节 贺信	35
第四节 履历书和自荐信	39
第五节 传真	45
第六节 电子邮件	49

第四章 公文写作	54
第一节 公文概述	54
第二节 通知书	59
第三节 申请书	64
第四节 报告书	68
 第五章 商务文书写作	 73
第一节 报价单	73
第二节 订货函	78
第三节 合同书	82
第四节 请款书	89
 第六章 报告书和毕业论文	 95
第一节 报告书	95
第二节 毕业论文	100
 附 稿纸的写法	 108
 参考文献	 110

日本文部科学省在最新颁布的“学习指导要领”中指出,通过文章的写作来培养信息传递能力是文章指导的重点,也就是说与写作技巧相比,如何通过写作来准确无误地传递自己想要传达的内容更加重要,写作的基本是要求写出来的内容让人容易读懂。

这一要求更适用于非母语的日语学习者。与写作技巧的标新立异相比,运用已经掌握的日语知识、日语词汇,正确的表达是日语写作的基础。

第一章

基础日语句式写作



第一节 比喻和拟人



比喻,就是把一个事物比作另一个事物;拟人则是把人以外的事物当作人来描述。在日语中比喻和拟人所使用的句式基本一致。

运用比喻和拟人能把读者不够了解的人物特征或是事物形态描写得具体形象,把读者不易领会的深奥的道理说得通俗易懂。

一、写作要点

- (1) 用于比拟的东西应是具体的、为人所熟知的。
- (2) 用来比喻的事物和被比喻的事物在本质上是不同的,但又具有相同之处。
- (3) 比拟力求新鲜、贴切,不落俗套。

二、常用句式

(1)「～ようだ」表示比拟,多以「～ような」、「～ように」、「～ようだ」的形式出现。

- a. りんごのようなかわいい顔。
- b. 風のように自由だった日々。
- c. あの猿は泣いていて、まるで人間の子供のようだ。



(2)「～みたいだ」表示比拟,主要用于会话当中。也有「～みたいな」、「～みたいに」、「～みたいだ」三种表达方式。书写时虽然也可以使用,但是属于非常随便的表达方式,因此在正式の場合,多使用「～ようだ」。



a. 空気みたいに邪魔にならない。

b. 泣いた瞳がウサギみたい。

c. この菓はチョコレートみたいな味がする。

※ 使用「～ようだ」和「～みたいだ」表达比拟,当需要强调两者的相似程度时,可以与「まるで」「ちょうど～」「あたかも」「いかにも」等搭配使用。其中「あたかも」「いかにも」是书面语的表达方式,通常不与「～みたいだ」连用。

※ 在口语中,「～ようだ」和「～みたいだ」可以互换使用,但是在「～ようだ」的惯用句中,不以「～みたいだ」进行替换:

雲をつかむような話

竹を割ったような性格

血のにじむような努力

手が切れるような新札

飛ぶように売れる

目を血のようにして探す

(3) 动词「る」形或是「た」形+「～かのように」,表示尽管实际上并非如此,但是行为或是状态等让人产生相似感受。

a. 彼は何も知らなかったかのように振舞っていた。

b. 本当はみたこともないのに、いかにも自分の目で見てきたかのように話す。

c. あたり一面きりに包まれ、まるで別世界にいるかのようにだ。

三、例句

a. この雪はまるで綿のようです。

b. 男は狂ったように走り続けた。

c. 6月が来たばかりの真夏のような暑さだ。

d. 君ってまるで子供みたいだね。

e. 飛行機みたいな形の雲が浮かんでいる。

f. こんなにうまいコーヒーが、いっぱい100円だなんて、ただみたいに安いね。

g. 極楽にでもいるかのような幸せな気分だ。



四、练习

(1) 请把以下中文翻译成日语。

a. 校园的中央有一棵大树,那宽大的树冠就像是年轻人浓密的头发。

b. 两只蝴蝶飞舞着,扇动着美丽的翅膀,就像是两只可爱的小百花。

- c. 枫树像喝醉了酒,叶子红得像一团火。
 d. 放学回家的孩子撑着雨伞,仿佛是浮动的点点花瓣。
 e. 一只蜜蜂飞到了花瓣上,嗡嗡地叫着,仿佛在说:“桃花姐姐,我来采花粉了。”

(2) 填空。

- a. ()ように光る波がきれいね。
 b. 赤ん坊は()みたいに泣き出した。
 c. 父はあらかじめ()かのように、平然していた。
 d. あたりは()ように静まり返っている。
 e. この服は、買って何年にもなるが、()みたいにきれいだ。



补充知识

「～よう」的其他常见用法

「～よう」除了表示比拟外,还有以下常见用法:

(1) 表示“例示”。

母親が美人だったように、娘たちもみんな美人ぞろいだった。
 彼はあなたが思っているような人ではない。

(2) 表示“推量”。

あの人はこの大学の学生ではないようだ。
 あの声は、誰かが外で喧嘩しているようだ。

(3) 表示“意向”,其郑重体为“ましょう”。

a. 表示“意志”

夏休みには海に行こう。

b. 表示“提议”

その荷物、お持ちしまししょう。

c. 表示“劝诱”

君も一緒にいこうよ。

d. 表示“呼吁”

横断する時は左右の車に注意しよう。

(4) 表示“推量”。多与不表达意志的「ある」「なる」以及「言える」「できる」「考えられる」「あり得る」等具有可能意味的动词连用。否定形为「～まい」。